CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International Advanced Level

MARK SCHEME for the October/November 2014 series

9716 FRENCH

9716/22

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2014 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.



Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

1 Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the original word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) quasiment		[1]
(b) mises en avant		[1]
(c) consacrer	se	[1]
(d) pleinement/totalement		[1]
(e) souhaité		[1]
Total		[5]

2 Answers must begin with the underlined words.

Acc	cept	Reject	
(a)	<u>Il est</u> difficile de concilier ces/les rôles	ses/des ces rôles-là	[1]
(b)	Marlène dit qu'elle avait des problèmes à aller chercher ses petites	a/a eu/avait eu a aller d'aller pour aller en allant quelle petits ses petites filles ces	[1]
(c)	Marina est heureuse que le cerveau féminin soit capable de travailler en mode multitâche	son cerveau (féminin)/elle puisse travaille	[1]
(d)	Une reprise de travail est envisagée par les trois quarts Une reprise de travail par les/des trois quarts est envisagée	pour/chez du travail omission of les 3/4/75% envisageabledes femmes	[1]
(e)	Marlène dit que la création de sa propre entreprise lui a permis de devenir sa propre patronne	avait permis but NFP	[1]
Tot	al		[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

If <u>(and only if)</u> <u>all</u> the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

In general, if the only way a candidate has avoided a lift is by inventing new words, penalise as a lift – e.g. repriser (3cA), répartitionner (4eB) or compréhender (4eC).

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate

BOD: benefit of doubt NBOD: no benefit of doubt

INV: invalidates

HA: harmless addition

TV: too vague

NFP: no further penalty/repeated error

GTF: goes too far

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words (or their synonyms) which are underlined in the mark scheme are essential elements.

(a) En ce qui concerne les mères au travail, comment est-ce que la situation a évolué depuis les années 80? (premier paragraphe) [2]

Ace	cept	Reject	
A)	Le nombre/pourcentage/la part/proportion (de mères/celles) qui ne retournent/se remettent pas (au travail – already in question)/ne recommencent/reprennent/continuent/travaillent pas/plus/arrêtent/cessent (le travail/de travailler) a baissé/chuté/diminué/est devenu moins grand/s'est réduit Moins de mères ne reprennent pas le travail	[activité professionnelle]	
	Les mères qui ne travaillent pas/plus ont <u>diminué</u> de 50% TOL		
	(Presque deux fois TOL) <u>plus</u> (de mères) continuent (à travailler)/retournent/recommencent/reprennent (le travail)	beaucoup de mères/les mères (need more/fewer)	
	Le nombre de mères qui retournent au travail a augmenté		
	Le nombre des mères au travail a doublé TOL		
	TOL any statistics/figures given		

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

В)	Moins de mères/femmes restent à (occupent TOL) la maison/chez elles	[au(x) foyer(s)]	
	Plus de mères ne restent pas à la maison	Pendant les années 80/il y a 30 ans/autrefois/(aupar)avant les	
	Moins de mères s'occupent de la maison/du ménage/gardent/surveillent les enfants	mères devaient/le rôle des femmes était de rester à la maison HA	
	Les mères qui restent à la <u>maison</u> sont <u>moins</u> la norme/nombreuses	femmes de ménage les mères ne restent plus à la	
	L'idée/tradition/le stéréotype que la mère doit rester à la maison est en train d'être effacée/disparaître (= fewer are doing it)	maison GTF	
	Or		
	Les rôles du père/de la mère ont <u>changé</u> /ne sont plus les mêmes L'idée que c'est le père qui est le gagne-pain	[modèle]	
	disparaît	[perdre terrain]	
Tot	al		[2]

(b) Qu'est-ce qui pousse certaines mères à retourner au travail? (premier paragraphe) [4]

Ace	cept	Reject	
A)	Elles veulent/sont attirées par/pour	[attrait]	
	avoir/gagner/recevoir un (deuxième) revenu/(leur propre) salaire/une paie TOL (supplémentaire)	[bénéficier]	
	pour gagner plus d'/encore de l'argent/augmenter le(s) revenu(s) (de la famille/du couple)	le <u>besoin</u> de salaire manque d'argent	
	Pour qu'elles (aussi) reçoivent un salaire	un (seul) salaire ne suffit pas	
	Elles veulent le bénéfice de TOL		
B)	Elles ne veulent pas quitter/abandonner/laisser tomber le monde du travail/leur carrière	[volonté] [renoncer]	
	Parce qu'elles veulent rester dans le monde du travail/professionnel/continuer à travailler/faire progresser leur carrière	Elles ne veulent pas perdre leur travail	
	Elles veulent/souhaitent le faire/travailler		
	OR		
	Parce qu'elles ont/après avoir suivi une formation (avancée)	[ayant suivi]	

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

	Elles ont suivi des cours TOL/reçu une (bonne)		
	éducation		
	Elles ne veulent pas gaspiller/que leur formation/leurs études ne serve(nt) à rien		
	Le refus de femmes éduquées/qui ont fait des études d'abandonner leur carrière		
	Elles veulent (continuer à) profiter de leur formation/expérience		
C)	Parce qu'elles/les deux époux veulent/désirent/l'envie/la volonté/le souhait de rester/être financièrement indépendant(e)s/libres en ce qui concerne leurs finances/garder leur indépendance financière	[désir] besoin but NFP indépendance de l'argent	
	Elles ne veulent pas dépendre <u>financièrement</u> de leur époux		
	Elles veulent leur propre argent/revenu (if not scored in A)		
D)	(Parce que c'est le(ur) seul revenu) après avoir divorcé/parce elles se sont séparées	[suite séparation/divorce]	
	(Pour avoir un revenu/ne pas être en difficulté/se débrouiller/subvenir à ses besoins/boucler ses fins de mois) en cas de divorce/séparation/problèmes/troubles/rupture/discordes dans le couple	manque de revenu(s) HA	
Tot	al	If 0 scored for comprehension, –2 QoL marks	[4]

(c) Qu'est-ce que beaucoup des mères qui renoncent au travail auraient aimé faire et qu'est-ce qui leur aurait permis de le faire? (premier paragraphe) [2]

Ac	cept	Reject	
A)	Retourner au travail/continuer/recommencer à travailler	[reprise]	
	avoir un/regagner leur travail TOL	[reprendre travail(s)/travaux]	
	OR	Passer plus de temps avec leur	
	One item not scored in 3b, but lift still applies	bébé HA	

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

B)	Avoir/trouver/s'il y avait (eu) quelqu'un pour/un moyen de garder/surveiller le/veiller sur/s'occuper	[question garde]	
	du bébé (pendant la journée)	occuper/veiller le bébé	
	Avoir quelqu'un à qui confier leur bébé/pour assurer/prendre (en charge) la garde du bébé		
	Si elles n'avaient pas besoin de s'occuper du bébé		
	(Ce qui les empêche c'est) la garde/garderie TOL du bébé		
Tot	al		[2]

(d) Les mères qui travaillent, que sont-elles obligées de faire? (deuxième paragraphe) [2]

Ac	cept	Reject	
A)	Organiser/gérer/s'occuper de/veiller sur/prendre soin de (le quotidien de) leur <u>famille/maison/foyer</u> Etre l'organisatrice de leur famille être responsable de la famille BOD	[organisation] nourrirde leur mari maintenance	
B)	(Contribuer/aider à) <u>soutenir/financer</u> leur foyer/famille/maison Aider la famille <u>financièrement</u> Contribuer/apporter des <u>finances</u> à la famille	[soutien] supporter contribuer au support de la famille faire un travail pour avoir de l'argent aider la famille TC TVle mari	
Tot	al		[2]

Page 7	Mark Scheme S		Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

(e) Quelle est la capacité qui aide les femmes à réussir leurs différents rôles, et quelle est la capacité qu'elles admirent le plus chez Wonder Woman? (troisième paragraphe) [2]

Ac	cept	Reject	
A)	Elles peuvent faire/jongler plusieurs/deux choses à la fois/en même temps/simultanément travailler en multifonction	[multitâche(s)] balancer	
B)	Elle est autonome/indépendante/peut agir indépendamment/faire toute seule/n'a pas besoin/ne demande pas d'aide (extérieure) Son/l'indépendance	[autonomie] elles (ne) demandent (pas) de l'aide elles font tout elles-mêmes	
Tot	al		[2]

(f) Comment Marlène se sent-elle de temps en temps en tant que mère? Quelle décision a-t-elle prise pour améliorer la situation? (dernier paragraphe) [3]

Acc	cept	Reject	
A)	(Elle se sent) coupable/en tort/fautive Elle se reproche/s'en veut/se sent une mauvaise mère	[culpabilise] culpabiliser/ée culpable vulnérable ressent du mépris elle se méprise GTF	
В)	(Elle est/se sent) triste/peinée/angoissée/tourmentée agonise Cela (lui) fait mal Elle a mal/du chagrin Elle peine/souffre Elle se sent mal Elle est rongée par la souffrance Elle <u>regrette</u> de ne pas être avec ses enfants	[peine] as a noun Idea of practical difficulties HA: e.g. c'était difficile pour elle d'aller chercher ses petites/elle avait des difficultés/soucis/ennuis pour stressée	
C)	Elle a créé/ouvert/monté/lancé/fondé/commencé sa propre entreprise/firme/business or Elle est devenue sa propre patronne	[création] [devenir patronne] Elle se donne les horaires qu'elle veut HA	[1]
Tot	al		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 8	Mark Scheme Sy		Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5	Very good	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of
		more complex structures (york forms topose propositions word order)

more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).

4 Good Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the

grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately

more complex structures.

3 Sound Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly

formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty

with irregular verbs, use of prepositions.

2 Below average Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect.

Recurrent errors in agreement of adjectives.

1 Poor Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions

incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The 5 marks for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5-1) 4 in total at bottom of Question. If a 4-mark question scores 0 for comprehension (question 3b in this paper), remove 2 Quality of Language marks.

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all. In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 9			Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

4 Marked as Question 3.

(a) Comment les enfants dont la mère travaille sont-ils désavantagés, selon le premier paragraphe? [3]

Ac	cept	Reject	
A)	Ils font moins (fréquemment)/ne font pas de/participent moins/pas au sportactivité physique	[participation] mauvais/faibles en sport	
B)	Ils mangent moins sainement/bien/sain/équilibré Ils ne mangent pas sainement/correctementun repas sain	[alimentation(s)] malnutrition GTF	
C)	Ils réussissent moins (bien) à l'école Ils n'ont pas de bons résultats académiques Ils sont faibles académiquement Ils ont un niveau scolaire/de scolarité (TOL) plus bas Le niveau d'échec scolaire augmente Ils ont des difficultés à l'école BOD	[réussite]	
Tot	al		[3]

(b) Quelle est la réalité, selon l'étude de l'université de Columbia? (deuxième paragraphe) [3]

Ac	cept	Reject	
A)	Ces enfants (following on from 4a)/ils/les deux groupes sont (aussi) heureux/contents/joyeux (que les autres/l'un que l'autre)	[ni moins ni plus heureux] irrespective of the order in which the words come	
	Ils ont le <u>même</u> niveau de bonheur/joie	normaux TV	
	Ils ne sont pas malheureux		
B)	Il n'y a pas d'impact (négatif) sur leur comportement/conduite/attitude TOL	[effet comportement]	
	Cela n'affecte/influence pas leur comportement	ils agissent normalement TV	
	Ils ont le même comportement/Leur comportent est le même		
	Ils se comportent (tout aussi) bien/comme les autres		
	Ils ne se comportent pas mal/ils ont un comportement normal/positif		

Page 10	Mark Scheme Sy		Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

	Ils sont bien élevés		
C)	Cela n'a aucun(e) effet/influence/affecte pas la santé (de l'enfant)	[neutre(s)]	
	Ils sont en (aussi) bonne santé (que les autres)		
	Le fait de travailler n'a aucun effet sur (le bien- être/la forme de) l'enfant		
	Ils vont (aussi) bien (que les autres)		
Tot	al		[3]

(c) Quelle est la difficulté et quels sont les avantages pour les mères qui reprennent le travail? (troisième paragraphe) [3]

Ac	cept	Reject	
A)	Concilier/équilibrer/combiner/alterner/départager (équitablement)/partager le temps entre/gérer(à la fois/en même temps) le travail et le foyer/vie privée TOL Elles ont une vie professionnelle et une vie familiale (Il est difficile de) travailler et de s'occuper de la famille	[jongler] balancer Elles doivent quitter leur enfant pour venir au travail TV	
B)	Avoir leur/un (propre) <u>revenu/salaire</u> être indépendantes/autonomes/libres en termes de <u>revenu(s)/financement/financièrement/</u> <u>économiquement</u>	[indépendance financière]	
C)	(Avoir l'impression/sentiment d') être appréciées/ respectées/estimées/valorisées/applaudies BOD d'un point de vue professionnel/professionnellement/au (sein du) travail/dans/par le monde du travail/dans un cadre/milieu professionnel se sentir importantes <u>au travail</u> garder leur estime <u>professionnelle</u> sentir que leurs <u>collègues</u> les apprécient le sentiment d'appréciation/valeur dans leur profession/par les collègues	[appréciée(s) contexte professionnel] aimées/désirées dans un département professionnel elles se sentent bien (dans leur peau) TV	
Tot	tal		[3]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

(d) Comment les entreprises pourraient-elles aider la situation des mères? (quatrième paragraphe)

[3]

Accept		Reject	
A)	En leur permettant de travailler à/depuis la maison/au foyer/chez elles En ne les obligeant pas à travailler au bureauà l'extérieur du bureau/lieu de travail Déplacer le travail jusqu'à la maison	[travailler (de)hors bureau] travailler dehors. changer l'organisation du travail TV	
В)	En leur permettant de modifier leurs heures de travail en fonction des heures <u>scolaires</u> En faisant en sorte que les heures de travail coïncident/s'accordent/marchent/sont compatibles/en parallèle avec/correspondent/conviennent (par rapport) à l'horaire <u>scolaire</u> Avoir les mêmes heures que <u>l'école</u> ne sont pas en conflithoraires qui permettent d'aller chercher les enfants à l'école	[horaire(s) correspond(ent)] Fixer des heures différentes pour celles qui ont des enfants à l'école TV	
C)	En leur permettant de réduire leurs heures pendant les premières années/quand leurs enfants sont très petits/ont besoin d'elles/de support/elles doivent s'occuper de leur(s) enfant(s)/elles sont très sollicitées	[diminution heures] [engagement parental] une baisse dans le nombre d'heures TC TV	
Tot	tal		[3]

Page 12	Mark Scheme		Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

(e) Comment les pères pourraient-ils aider la situation des mères ? (dernier paragraphe) [3]

Ac	cept	Reject	
A)	En partageant l'organisation (de la routine) des enfants/familiale En se consacrant (plus) aux enfants En accordant du/plus de temps aux enfants En s'investissant/s'impliquant/entrant dans la vie des enfants/familiale En passant du/plus de temps avec les enfants En s'occupant/étant responsable des enfants	[organisation partagée] regarder les enfants	
B)	En participant aux/s'occupant des/aidant avec/faisant/partageant les tâches à la maison (de façon plus équitable) En s'occupant du ménage En répartissant les tâches ménagères (plus équitablement/avec la mère)	[répartition tâches ménagères/travaux ménagers]	
C)	En <u>comprenant/appréciant/réalisant TOL les/se</u> <u>montrant/étant compréhensifs</u> aux <u>pressions</u> auxquelles les mères doivent faire face/sur les mères/que subissent les mères	[compréhension pression(s)] compréhensibles situations émotions réduire les pressions sur les femmes	
Tot	al		[3]

[Total: 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 13	Mark Scheme		Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5	Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
3	Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
0-	1 Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Content marks in Summary

Pour

- A double revenu/deux revenus/plus d'argent/gagner un salaire/contribuer aux finances de la famille
- **B** permet de ne pas renoncer totalement au monde du travail/à la carrière (après longue formation)/de profiter de leur formation
- **C** indépendance (financière) (de la part des deux époux) (from partner/in general)
- **D** avoir un salaire/gagner de l'argent/être indépendante <u>suite à une séparation</u>, un divorce.
- **E** femmes capables de fonctionner en mode multitâche/s'occuper du travail et des enfants (à la fois)
- **F** aucun effet (négatif)/effet neutre sur (le bien-être/comportement/santé de) l'enfant. Enfants ni plus ni moins heureux
- **G** mère se sent appréciée professionnellement/au travail

Page 14	Mark Scheme S		Paper
	Cambridge International A Level – October/November 2014	9716	22

Contre

- **M** organiser la famille et soutenir leur foyer en travaillant n'est pas facile/rôles difficiles à concilier/jongler/conflits d'intérêts/priorités
- N mère veut/impossible de se consacrer 100% à/passer assez de temps avec son enfant/obligée de s'absenter/ne peut pas aller chercher les enfants après l'école/problème de garde/enfants livrés à eux-mêmes
- P enfant souffre/désavantagé
- **Q** enfant participe moins aux activités sportives/ne participe pas TOL/reject : sont mauvais/faibles en sports
- R enfant mange moins bien/mange mal TOL
- **S** enfant fait moins bien/ne fait pas bien TOL/réussit mal/peu/moins bien <u>à l'école</u>/problèmes <u>académiques/ne peut pas se concentrer en classe GTF</u>
- **U** mère sous pression (constante)
- V mère se sent coupable/triste/en échec/se fait de la peine
- HA Can organise working hours/reduce hours when children young

[Total: 10 + 5 + 5 = 20]